

EXPLORING FAMOUS SPOTS IN SPRING CITY



Eighteen Scenes Of Kunming

14928 707.41
1492

1492

春城揽胜

目 录

contents

高原明珠	6	高原明珠	Plateau Pearl
石林奇观	12	石林奇观	Shilin Qiguang
九乡洞天	18	九乡洞天	Jiuxiang Dongtian
滕美人山	24	滕美人山	Tengmeiren Shan
龙门飞峙	30	龙门飞峙	Longmen Feishi
海埂风情	35	海埂风情	Haigang Fengqing
长联映月	39	长联映月	Changlian Yingyue
月山帆影	44	月山帆影	Yueshan Fanying
金殿钟鸣	48	金殿钟鸣	Jindian Zhongming
鸣凤山茶	54	鸣凤山茶	Mingfeng Shan Cha
龙泉探梅	60	龙泉探梅	Longquan Tanmei
圆通花潮	66	圆通花潮	Yuantong Huachao
筇竹罗汉	72	筇竹罗汉	Qongzhu Luohan
曹溪印月	78	曹溪印月	Caixi Yin Yue
双塔烟雨	82	双塔烟雨	Shuangta Yanyu
翠湖戏鸥	86	翠湖戏鸥	Cuihu Xiou
轿子雪山	92	轿子雪山	Jiaozi Xueshan
世博园区	96	世博园区	World Expo Garden



昆明的美是云南的美，也是中国的美。当世纪盛会——中国'99昆明世界园艺博览会在春城隆重举办之际，我们谨以此画册作为东道国城市献给世界花环上的一朵小花，向前来参加世博会的中外嘉宾表达我们最美好的祝愿。让我们

与自然永远和谐相处，共同迈向二十一世纪。

——编者

The beauty of Kunming mirrors the beauty of Yunnan and the beauty of China. At the time when the century's grand gathering, '99 China International Horticultural Exposition, is going to be held ceremoniously in the Spring City, Kunming, we contribute this photo album to this grand gathering, to all the distinguished domestic and foreign guests who will take part in the exposition. Here we extend our good wishes: Let us march into the twenty-first century together and be in harmony with nature forever.

editors

“天气常如二三月，花枝不谢四时春”，这是明代诗人杨升庵赞美昆明滇池区域自然风光的诗句，早已脍炙人口。《景泰云南图经》中说：“山川明秀，民物阜昌，冬不相寒，夏不酷暑。奇花异卉，四序不散。”以此来形容昆明，似乎更能全面而确切地说明其风物之美。但是这一切，都只不过是说明昆明的自然之美，却还不能反映出作为历史文化名城和优秀旅游城市的昆明的风貌。昆明之所以著称于世，乃在于她具有自然、人文、历史等诸多因素的综合之美。我们可以把昆明比作一座天然林园，因为她拥有许多大自然的恩赐，例如高原明珠滇池的浩瀚烟波，西山雕美人的绰约丰姿，拔地擎天、万状离奇的石林奇观，玲珑叠翠，石笋峭响的九乡溶洞。到处是自然美景，天造地设，鬼斧神工，自然造化之神奇，令人叹为观止。我们也可以把她比作一幅瑰丽的历史画卷，因为人们可以从石林景观，看到亿万年前地壳的演变，从石寨山出土文物，看到古滇的社会遗迹。还可以从晋宁拓东的旧址，联想到南诏王朝的文治武功，从金殿鸣钟的音响，联想到吴三桂的悲欢离合。咸衰兴亡，史迹昭昭，这历史画卷，自然会引发人们的无限幽思，难怪有人登上大观楼，发出“千秋怀抱三杯酒，万里云山一水楼”之叹，孙髯翁“数千年往事，注到心头”的感慨，也赢得人们的心是共鸣。然而，自然界毕竟是无识之物，历史亦已成为过去，它们之所以至今还具有无穷的魅力，还

在于那深刻的人文意识和厚重的文化内涵。山川之灵秀，历史之悠久，铸就了丰富的滇池区域文化。太华寺、筇竹寺的佛教文化遗存，黑龙潭、大观楼的历史人文意蕴；龙门石窟，巧夺天工，五百罗汉，精美绝伦。孙髯长联，使滇池誉满天下；阿诗玛的动人传说，使石林更具迷人色彩。自然之美给人文以灵性，人文之盛给自然以生机。昆明正是具有人杰地灵之盛，天时地利之和。身历其境，则可以体悟到天人合一的境界，感受到人与天自然的和谐。这也正是昆明的魅力之所在。

昆明自然美景众多，人文景观丰富，旅游者到此，自会觉得目不暇接，美不胜收：无有“十景”，明有“六景”，清有“八景”。1992年，昆明市政府公布了新评选的“十六景”。这十六景堪称昆明美景之精华，胜迹之集萃。编者以此十六景为题材，另加轿子雪山一景，精选具有代表性的图片，精编精印而成此画册。读者一册在手，即可鉴赏昆明自然风光之美与人文景观之胜概，画龙点睛，引人入胜。身临其境者，可以从中汲取文化的浸润，加深审美的享受；闻其名者，也会为之神往，必欲来亲眼目睹而后快。

画册出版之际，正值世纪盛会——中国‘99昆明世界园艺博览会开幕前夕。编者怀着十分喜悦和激动的心情，精选数幅反映世博园风光的照片收入画册，相信这会使得画册更添光彩。

FOREWORD

"It is always as warm as February and March, flowers are ever blooming as if it were always in mid spring". These are words from a popular poem composed by the Ming Dynasty poet Yang Sheng'an to eulogize the natural scenery in Dianchi Lake area. An illustrated book on Yunnan published in Qing Dynasty takes the following sentences to depict Kunming: "Mountains and rivers are lovely and pretty, farm produce and resources are very ample, winter is not chilly and summer is rather cool. Exotic flowers and rare herbs are blossoming and evergreen all the year round". This description more comprehensively and actually describes the natural condition of Kunming. But all of this only praises the natural beauty in Kunming, it does not touch upon other aspects of Kunming, the famous historical and cultural city, the excellent tourist city in our country. The reason why Kunming is so famous lies in many advantages it possesses, the unique natural environment, the colourful local culture and the distinctive native history. We could take Kunming as a natural garden for it boasts much manna from nature. Dianchi Lake, a pearl on the plateau, is a vast expanse of green waters. West Hill, being praised "Sleeping Beauty", is graceful and charming. The stone forest wonder is magnificent and grotesque. Exquisite Jiuxiang caves are stalagmite-jagged, amazing and strange everywhere. In fact, they are the blessing of nature, as if put out by an uncanny workmanship, so wonderful and mysterious, acclaimed as a marvel.

We could also take it as a majestic historical picture scroll. From the stone forest scene, people could witness the geological evolution dated back to millions of years ago, from those unearthed cultural relics on Mount Stone Village, people could have a look at the historical remains of ancient Yunnan, and from the former site of Tudong area, people could understand Nanzhao Kingdom's civil and martial achievement, and also from the chiming bell of Golden Temple, people could realize Wu Sangui's joys and sorrows, partings and reunions, as well as dynasties' rise and fall. These distinctive sites and relics and these vivid historical pictures will certainly bring out people's boundless meditation. No wonder when a scholar climbed up Daguan Tower, he uttered this admiration: "One thousand dam trees surround the three green pools, ten thousand li of cloudy mountains set off the lake-side tower". And Sun Ruowang's emotional long couplet: "Thousands of years' past is coming to the mind..." has also aroused sympathy in people's heart.

However, nature has no consciousness after all. History has become the past,

too. The reason that they still have boundless charm lies in the rich humanistic heritage and the profound cultural connotations incarnated in them. Imposing mountains, pretty rivers, the long and distinctive history have nurtured the rich and varied Dianchi regional culture. Buddhist cultural legacy is rich in both Taihua Temple and Bamboo Temple. Black Dragon Pool and Daguan Tower have humanistic significance. Grottoes on Dragon Gate are chiselled out by superb craftsmanship. The five hundred arhat statues all look real and life-like. The long antithetical couplet composed by Sun Ruowang has won universal praise for Dianchi Lake. The fascinating Ashima legend adds more charm to the stone forest. All this natural beauty inspires human creativity, and all this human creation radiates attraction and vitality onto natural scenes. Kunming is just such a city where the greatness of people lends glory to the place, and where there is favourable climate and fertile soil. Personally on the scene, people could comprehend the harmony between human and nature. That is why Kunming is so charming and attractive.

Kunming possesses numerous natural scenes and humanistic sites. When tourists arrive here, they will realize that there are too many pretty and interesting scenes everywhere for their eyes to take in. In Yuan Dynasty, there were "Ten Famous Scenes", Ming Dynasty listed "Six Scenes", and "Eight Scenes" were picked out in Qing Dynasty. In 1992, the government of Kunming publicized the newly-selected "Sixteen Scenes", which are the cream of natural scenes, the elite of historical and cultural places of Kunming.

Now the editors are taking the sixteen scenes as the theme and adding Sedao Snow Mountain as another, carefully selecting representative photos and elaborately compiling the photo album. Later when readers have the album in hand, they could readily understand the beauty of those natural scenes and the grace of the humanistic sites. Therefore, the album will be leading readers into Kunming. Those who have come to Kunming will have a taste of aesthetic enjoyment here, while those who have just heard of Kunming and want to visit it will come here sooner or later to see Kunming with their own eyes.

At the time when this photo album is published, it is just on the eve of the grand gathering of the century, '99 International Horticultural Exposition Kunming. Pleased and excited for the great occasion, the editors have also selected some photos of the exposition area and put them in the album, thus making the album more colourful.

高原明珠



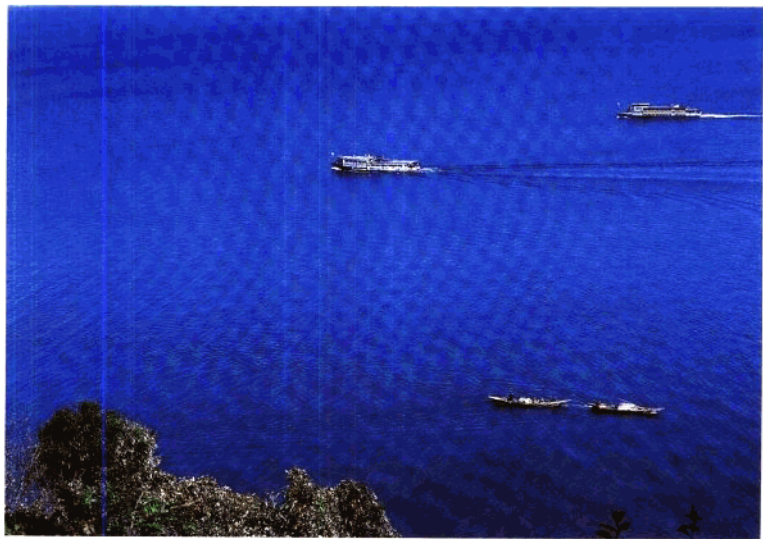
滇池海拔1886米，面积316平方公里，为云南第一大湖，中国第六大内陆淡水湖泊。碧波千顷，水天一色的滇池，兼有内湖的秀丽与大海的雄阔，被誉为“高原明珠”。是国家级自然风景区。

滇池四围环山，对昆明的气温起到天然调节作用，使昆明成为花开不败，四季如春的全天候旅游城市。湖滨坝子土肥水美，物产丰富，自古便是人类繁衍生息的一块宝地。《史记》记载：“地方三百里，膏千里，肥沃数千里。”早在两千多年前，这一地区的人民就创造了灿烂的青铜文化。滇池沿岸遍布昆明的大小城镇、文物古迹、风景名胜，是昆明市旅游度假的中心区域。

Dianchi Lake, the largest inland fresh water lake in Yunnan and the sixth largest one in China, has an altitude of 1886 meters and takes an area of 316 square kilometers. Here there is a boundless expanse of blue water, the water and the sky merge in one colour. Hence being praised as 'A Bright Pearl On The Plateau', it boasts the beauty of an inland lake and the magnificence of a vast sea, and is a state-level scenic spot.

Dianchi Lake is surrounded by rolling mountains and plays an important part in regulating the climate in Kunming, thus making the city an all-weather tourist resort, where flowers are always blooming and every season is like the spring. Basins on the lake beaches, fertile and arable, producing many kinds of farm produce, have been a treasure land for human-beings' living and multiplying since ancient times. History Records note: "Dianchi Lake is three hundred li wide, the fertile lake-side land extends thousands of li." As early as two thousand years before, people living in this area had created the glorious bronze culture here. Now large and small cities and towns, historic places and scenic spots are clustered along Dianchi beaches, forming the center area for Kunming's tourism and holiday-making.





浩渺五百里，湖水连天碧。

Five hundred li Danchi Lake where green waters merge into the sky.

滇池之滨

如诗如画的美景，旅游度假的胜地

Beaches of Dianchi Lake

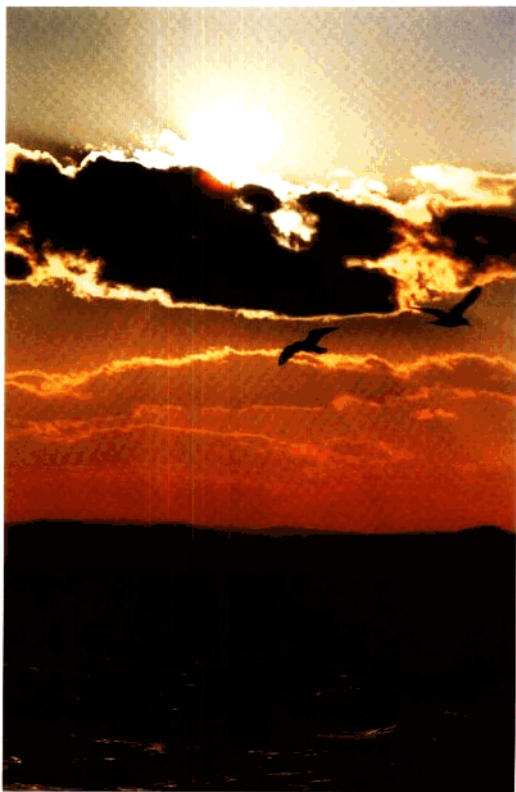
A picture-like scene, a tourist and holiday-making resort





波光云影，静谧无声。
Gentle waves reflect flowing clouds.





石林奇观



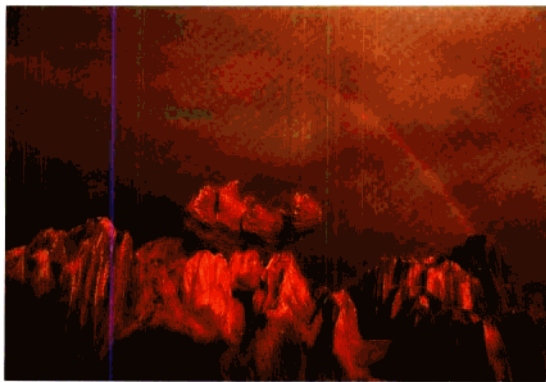
昆明东南86公里处的云南石林风景区，奇峰拔地，怪石林立，茫茫苍苍，绵延百里，占地40余万亩，形成于2亿7千多百万年前。大石林，小石林，乃古石林与溶洞、瀑布、湖泊共生，构成一幅喀斯特地貌立体全景图。在世界各地发现的为数不多的石林，云南石林以历史最为悠久，地貌形态最为典型多样著称，赢得“喀斯特地貌博物馆”，“天下奇观”美誉，成为名驰遐迩的游览胜地。1982年被列为第一批国家级重点风景名胜区。

Yunnan Stone Forest is located in the place 86 kilometers southeast of Kunming, takes an area of over 400 thousand mu, formed 270 million years ago. Here peculiar peaks rise one higher than another, grotesque stones are jagged and rugged, extend and roll for one hundred li. Major Stone Forest, Minor Stone Forest and Naigu Stone Forest co-exist with karst caves, lakes and waterfalls, constructing a panorama of the karst terrain. Of the several stone forests discovered all over the world, this stone forest is the most typical for its longest history and very diversified terrain configurations thus being honoured as "A Karst Terrain Museum", "The Wonder Under The Heaven" and becoming a famous tourist resort. In 1982, it was classified as one of the state-level key scenic spots.





石林胜境
Wonderful Scenic of the stone forest



莲子? 飞虹

A Rainbow Over Lotus Peak



峰回路转

A path turning through peaks

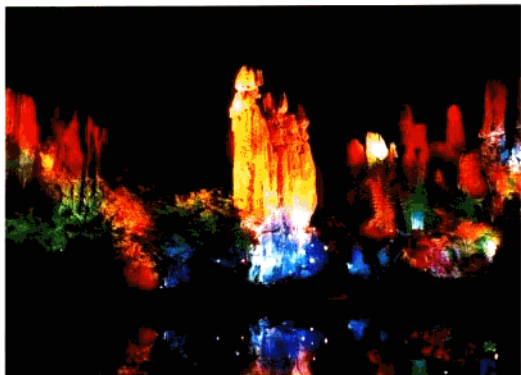


石峰峭拔

Blow peaks, high and steep

阿诗玛的美丽传说早已家喻户晓。以阿诗玛为题材的长诗、电影、舞剧，成为文艺百花园中的瑰宝。大凡游览石林的考生，都以亲睹“阿诗玛”容颜，与“阿诗玛”合影留念为快。

The beautiful legend of Ashima is very popular and widely known. Long poems, films, and dance dramas taking Ashima as the theme have become jewels in arts and literature in most cases. Tourists who travel to the stone forest will want to see "Ashima" with their own eyes and want to have a photo with "Ashima".



惟妙惟肖，呼之欲出
vivid, ready to come out at your call



舞剧《阿诗玛》剧照
A scene from Dance Drama "Ashima"